

VIA IVLLIA AVGVSTA

Giardini Botanici Hanbury

I giardini Hanbury, bene ambientale e storico straordinario, sono un esempio unico di giardino botanico di acclimatazione di specie diverse e conservano le tracce dell'antico percorso romano.

Les jardins Hanbury, site historique classé extraordinaire, sont un exemple unique de jardin botanique d'acclimatation des différentes espèces et présentent les vestiges de l'ancien parcours romain.



Nella parte bassa del giardino botanico, realizzato alla fine del XIX secolo da sir Thomas Hanbury, è possibile osservare un tratto di selciato della strada pubblica utilizzata fino al 1836, il cui percorso poteva coincidere con il tracciato della via Iulia Augusta. Lungo tale percorso fuori dai giardini, a ponente del torrente Sorba, poco più a ovest del capo Mortola, è stato individuato un selciato considerato antico, costituito da ciottoli arrotondati, profondamente infissi nel terreno e caratterizzato da cordoli di pietra trasversali alla carreggiata per evitare lo scivolamento di carri e animali in salita.

■ Dans la partie basse du jardin botanique, réalisé fin 1800 par Sir Thomas Hanbury, on peut voir un tronçon pavé de la route publique utilisée jusqu'en 1836, le parcours pouvait coïncider avec le tracé de la via Julia Augusta. Sur le parcours en dehors des jardins, à l'ouest du torrent Sorba et peu après le cap Mortola, on a découvert une ancienne route pavée, constituée de galets ronds profondément enfoncés dans le sol, et caractérisée par des bords en pierre transversaux à la chaussée pour éviter aux chariots et aux animaux de glisser dans la montée.



Nel 1867 Thomas Hanbury, colpito dal paesaggio e dal clima di Capo Mortola, acquistò la villa e il terreno in cui realizzò il grande giardino che conserva il suo nome. Il fratello Daniel importò da regioni lontane piante di notevole interesse botanico e farmaceutico. Vennero costruiti o restaurati numerosi rustici, realizzata una nuova rete idrica e fu restaurata Villa Oregio. Il giardino, diviso in aree specifiche per

paesi, fu arricchito di viali, fontane, oggetti d'antichità; alla morte del fondatore l'opera fu continuata dal figlio Cecil con la collaborazione fondamentale della moglie Lady Dorothy.

■ En 1867, Thomas Hanbury, charmé par le paysage et le climat du Cap Mortola, achète la villa et le terrain où il crée le grand jardin qui a conservé son nom. Son frère Daniel importe de régions lointaines des plantes de grand intérêt botanique et pharmaceutique. De nombreuses maisons paysannes furent construites ou restaurées, ainsi qu'un nouveau réseau hydrique, et la Villa Oregio fut rénovée. Le jardin, partagé en zones spécifiques pour chaque pays, a été enrichi par des allées, des fontaines et des antiquités. A la mort de son fondateur, l'œuvre fut poursuivie par son fils Cecil avec la collaboration fondamentale de son épouse, Lady Dorothy.



Un itinerario romano da scoprire



VIA IVLLIA AVGVSTA

La Piana di Latte

La piana del torrente Latte, angolo di singolare bellezza e luogo di villeggiatura dall'antichità ai tempi moderni, conserva ancora le tracce del percorso dell'antica via romana.

La plaine du torrent Latte, lieu à la beauté singulière et centre de villégiature depuis l'antiquité jusqu'à nos jours, conserve encore les traces du parcours emprunté par l'ancienne voie romaine Julia Augusta.



Attraversato l'attuale centro di Ventimiglia alta, la via Iulia Augusta proseguiva a ponente lungo il litorale, adattandosi ai dislivelli e ai piccoli golfi che attraversava. Nella piana di Latte il suo tracciato è ricordato ancora dalle fonti orali e toponomastiche, come dimostra il nome "Strada Romana Antica" della piccola via a sud della statale 1 - Aurelia. Questa strada parte all'altezza della casa vescovile e arriva fino al torrente Latte, e nella parte finale conserva sotto l'attuale manto stradale, e lungo il muro che la delimita a settentrione, tratti di strutture connesse all'antico selciato. Nella stessa area, in prossimità di Villa Eva, recenti indagini archeologiche hanno individuato i resti di una villa di epoca romana affacciata sul mare.

La voie traversait d'abord le centre historique actuel de Vintimille, situé dans la partie haute de la ville, puis continuait vers l'ouest le long du littoral, s'adaptant aux dénivellations du terrain et aux petits golfes qu'elle rencontrait en chemin. Dans la plaine de Latte, son tracé est identifiable grâce à la tradition orale et à des indications toponymiques, comme le montre le nom donné à la petite route au sud de la nationale 1 - Aurelia : "Strada Romana Antica" (littéralement "route romaine antique", ou ancienne voie romaine). Cette route démarre au-dessus de la maison épiscopale pour arriver jusqu'au torrent Latte, et dans la partie finale elle conserve, sous le revêtement de la chaussée et le long du mur qui la délimite au nord, des traces du dallage antique. Dans la même zone, à proximité de la Villa Eva, de récentes fouilles archéologiques ont mis à jour les vestiges d'une ancienne villa romaine donnant sur la mer.

La presenza di un edificio romano nella piana rafforza l'ipotesi di un insediamento costiero a ovest di Ventimiglia. Si tratta di una struttura di forma allungata, suddivisa in almeno due ambienti, le cui murature, realizzate in ciottoli di grandi dimensioni, sono conservate solo in parte. La vicinanza alla riva del mare fa pensare ad una villa marittima e residenziale provvista di un proprio approdo, o ad un luogo di sosta per i viaggiatori che lungo la Via Iulia Augusta si recavano in Gallia.

La présence d'un édifice romain au sein de cette plaine renforce l'hypothèse d'un habitat côtier à l'ouest de Vintimille. Il s'agit d'une construction de forme allongée, divisée en au moins deux pièces dont la maçonnerie, faite de larges pierres, a survécu seulement en partie. La proximité du rivage évoque une villa résidentielle de bord de mer pourvue de son propre quai d'accostage ou un lieu de halte pour les voyageurs qui se rendaient en Gaule le long de la voie Julia Augusta



Un itinerario romano da scoprire

